TU VOZ, TU PODER · FORMACIÓN CÍVICA Y LIDERAZGO LATINO

SESIÓN 5 DE 10 · SESSION 5 OF 10

La voz en las urnas

The Voice at the Ballot Box

La actividad de hoy: Línea del tiempo colaborativa — ordenamos la historia del voto, nombramos las barreras de hoy y elegimos una acción · Today's activity: Collaborative timeline — we put the history of voting in order, name today's barriers and choose one action

Palabra clave: VOTO · Key word: VOTE

ELEGIR Choose	DECIDIR Decide	RECORDAR Remember
Con el voto eliges quién te representa / With your vote you choose who represents you	Qué ideas avanzan y qué rumbo toma tu comunidad / Which ideas move forward and what course your community takes	Votar costó lucha: es un acto de memoria y dignidad / Voting took struggle: it is an act of memory and dignity

«Cada voto es una semilla de justicia.» / "Each vote is a seed of justice."

El juego de hoy / Today's game

Hoy ponemos una palabra al centro: VOTO. Abrimos con nuestra propia historia con el voto y construimos la línea del tiempo del voto: nueve tarjetas que cuentan cómo un privilegio de pocos se convirtió en un derecho de todas y todos. Al final nombramos las barreras de hoy y cada quien elige una acción para apoyar el voto latino.

Today we put one single word at the center: VOTE. We open with our own history with voting and build the voting timeline: nine cards that tell how a privilege of the few became a right for all. At the end we name today's barriers and each of us chooses one action to support the Latino vote.

Facilitador: Gustavo Gutierrez Gomez

Lugar / Place: LULAC Tri-Cities, 1600 N 20th Ave, Pasco, WA

Programa: Tu Voz, Tu Poder · Duración / Length: 2 horas · 2 hours (6:00–8:00 pm)

Tu Voz, Tu Poder es una iniciativa de LULAC Tri-Cities, producida por Aura Northwest.
Tu Voz, Tu Poder is an initiative of LULAC Tri-Cities, produced by Aura Northwest.

Versión en papel del juego de la Sesión 5 — BORRADOR. Este paquete trae todo lo necesario para jugar la sesión completa sin teléfono: la guía del facilitador y las hojas de cada participante. No hay respuestas incorrectas: lo que vale es tu experiencia — y compartes solo lo que tú quieras compartir.

Paper version of the Session 5 game — DRAFT. This packet has everything needed to play the full session without a phone: the facilitator's guide and each participant's worksheets. There are no wrong answers: what counts is your experience — and you share only what you choose to share.

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Guía del facilitador en papel / Facilitator's paper guide

Hoy el grupo le pone fechas y rostros a la historia del voto. Tú no das una clase: acompañas a cada persona a reconocer lo que costó este derecho y a elegir una acción. La sabiduría está en la sala.

Today the group puts dates and faces to the history of voting. You are not lecturing: you walk with each person as they recognize what this right cost and choose one action. The wisdom is in the room.

Materiales / Materials

☐ Este paquete impreso: 1 guía + hojas de participante para cada quien (this packet: 1 guide + worksheets for everyone)

☐ Papel largo o rotafolio y cinta, para la línea del tiempo en la pared (long paper or flip chart and tape, for the timeline on the wall)

☐ Tarjetas de la línea del tiempo (Hoja 2, para recortar) y marcadores (timeline cards — Worksheet 2, to cut out — and markers)

☐ Lápices, plumas y colores para todas y todos (pencils, pens and colored pencils for everyone)

☐ Reloj a la vista (a visible clock)

Bienvenida y convivencia [15 min · 6:00–6:15]

Registro, música latina de fondo, pregunta rompehielo y refrigerio ligero. Recuerda los acuerdos de convivencia, anuncia la palabra de hoy: VOTO, y nombra el marco del programa.

Registration, Latin music in the background, an icebreaker question and a light snack. Recall the group agreements, announce today's word: VOTE, and name the program's framework.

> *«Bienvenidas y bienvenidos. Hoy nuestra voz llega a las urnas: vamos a mirar lo que costó ganar el voto, y lo que todavía nos cuesta ejercerlo.»*
>
> *"Welcome, everyone. Today our voice reaches the ballot box: we will look at what it cost to win the vote, and what it still costs us to exercise it."*

La palabra clave y el poema · Apertura [15 min · 6:15–6:30]

Escribe VOTO en el centro del rotafolio. Lee en voz alta el poema de la casa — «Cada voto es una semilla de justicia» — y el poema de grandes voces (página de poesía). Pregunta: ¿qué semillas queremos sembrar? ¿Qué pasa cuando no votamos? Después, el check-in de la Ronda 1 (Hoja 1): ¿qué sentiste la primera vez que votaste?, ¿qué te impidió votar alguna vez?, ¿qué te motiva a votar o a no votar?

Write VOTE in the center of the flip chart. Read the house poem out loud — "Each vote is a seed of justice" — and the great-voices poem (poetry page). Ask: what seeds do we want to plant? What happens when we don't vote? Then the Round 1 check-in (Worksheet 1): what did you feel the first time you voted? What has kept you from voting? What motivates you to vote or not vote?

«El voto parece sencillo, pero su historia es una historia de lucha. Cuando sabemos lo que costó ganarlo, votar deja de ser un trámite y se vuelve un acto de memoria y de dignidad.»

"Voting seems simple, but its history is a history of struggle. When we know what it cost to win it, voting stops being a chore and becomes an act of memory and dignity."

Para tu mochila · Historia real y datos / For your backpack · Real history and facts

La Constitución original de 1787 dejaba en manos de cada estado decidir quién podía votar, y en la práctica votaban casi solo los hombres blancos con propiedades. El derecho se construyó por partes: Decimoquinta Enmienda (1870) — prohibió negar el voto por motivos de raza; Decimonovena Enmienda (1920) — el voto de las mujeres, tras más de 70 años de lucha sufragista; Vigesimocuarta Enmienda (1964) — eliminó el impuesto al voto (poll tax) en las elecciones federales; Ley de Derechos Electorales (Voting Rights Act, 1965) — prohibió las trabas raciales y puso bajo vigilancia federal a los estados con historial de discriminación; Vigesimosexta Enmienda (1971) — el voto a los 18 años. Hoy, 36.2 millones de latinos son elegibles para votar en EE. UU. y cada año alrededor de 1.4 millones más se vuelven elegibles (Pew Research Center, 2024). En Vote.gov cada quien puede registrarse y verificar su registro en minutos. Fuentes: Archivos Nacionales de EE. UU.; Congreso de EE. UU. (1965); Pew Research Center (2024); Vote.gov.

The original Constitution of 1787 left it to each state to decide who could vote, and in practice almost only white men who owned property voted. The right was built piece by piece: Fifteenth Amendment (1870) — banned denying the vote based on race; Nineteenth Amendment (1920) — women's suffrage, after more than 70 years of suffragist struggle; Twenty-fourth Amendment (1964) — abolished the poll tax in federal elections; Voting Rights Act (1965) — banned racial barriers and placed states with a history of discrimination under federal oversight; Twenty-sixth Amendment (1971) — voting at age 18. Today, 36.2 million Latinos are eligible to vote in the U.S. and about 1.4 million more become eligible each year (Pew Research Center, 2024). At Vote.gov anyone can register and check their registration in minutes. Sources: U.S. National Archives; U.S. Congress (1965); Pew Research Center (2024); Vote.gov.

SOLO PARA EL FACILITADOR · FACILITATOR ONLY

Paso 1 · Línea del tiempo colaborativa [45 min · 6:30–7:15]

Paso 1. En la pared construimos entre todas y todos una línea del tiempo del voto, desde 1776 hasta hoy, con el papel largo. Paso 2. Cada equipo recibe tarjetas con momentos clave (Hoja 2): la Decimoquinta Enmienda, el voto de las mujeres, la Ley de Derecho al Voto de 1965, el voto a los 18 años, y los demás momentos ancla. Paso 3. Cada equipo coloca su momento en la línea y lo presenta: ¿qué pasó? ¿quiénes lucharon? ¿qué cambió?

Step 1. On the wall, together we build a timeline of voting, from 1776 to today, on the long paper. Step 2. Each team receives cards with key moments (Worksheet 2): the Fifteenth Amendment, women's suffrage, the Voting Rights Act of 1965, voting at 18, and the other anchor moments. Step 3. Each team places its moment on the line and presents it: what happened? Who fought? What changed?

> *«Cada tarjeta cuenta un paso —a veces hacia adelante, a veces hacia atrás— en la historia del voto. Ordenémoslas entre todas y todos.»*
>
> *"Each card tells a step — sometimes forward, sometimes backward — in the history of voting. Let's put them in order together."*

Descanso activo [10 min · 7:15–7:25]. Estiramientos, juego corto y movimiento. Deja la línea del tiempo a la vista.

Active break. Stretching, a short game and movement. Leave the timeline in view.

Paso 2 · Barreras actuales [parte de la aplicación · 7:25–7:50]

Conversen sobre las barreras para votar: ¿qué obstáculos existen hoy? ¿cuáles ha vivido tu familia? Lee la lista de la Hoja 3 y juega la dinámica «¿Esto es una barrera para ti?»: cuando nombres una barrera, quien la haya vivido levanta la mano. Anota el conteo en el rotafolio: ese conteo es del grupo, no un examen.

Talk about the barriers to voting: what obstacles exist today? Which has your family lived? Read the list on Worksheet 3 and play "Is this a barrier for you?": when you name a barrier, whoever has lived it raises their hand. Write the count on the flip chart: that count belongs to the group; it is not a test.

> *«Miren a su alrededor: no estás sola, no estás solo. Las barreras se nombran juntas para derribarlas una por una.»*
>
> *"Look around you: you are not alone. Barriers are named together so we can bring them down one by one."*

Paso 3 · Conexión con poder colectivo [7:25–7:50]

Guía la conversación con las cuatro preguntas de la Hoja 3: ¿qué cambia cuando votamos? ¿Qué cambia cuando NO votamos? ¿Qué decisiones locales afectan más a la comunidad latina? ¿Cómo podemos apoyar a otras personas para votar?

Guide the conversation with the four questions on Worksheet 3: What changes when we vote? What changes when we do NOT vote? What local decisions affect the Latino community the most? How can we support other people to vote?

Cierre · Compromiso [10 min · 7:50–8:00]

Cada quien completa en voz alta la frase de cierre: «Una acción que puedo tomar para apoyar el voto latino es…» — por ejemplo: registrarme, llevar a mi mamá a votar, compartir información en mi iglesia. Cierra repitiendo el poema de la casa.

Everyone completes the closing phrase out loud: “An action I can take to support the Latino vote is…” — for example: register, take my mom to vote, share information at my church. Close by repeating the house poem.

Si el tiempo se acorta: no recortes la línea del tiempo ni el cierre. Acorta tu explicación: la conversación del grupo es la sesión.

If time runs short: never cut the timeline or the closing. Shorten your own explanation: the group's conversation is the session.

Versión joven: las tarjetas se ordenan en el piso, caminando la línea, y las barreras se marcan parándose junto a la tarjeta de cada barrera vivida.

Youth version: the cards are ordered on the floor, walking the line, and the barriers are marked by standing next to the card of each barrier lived.

HOJA DEL PARTICIPANTE 1 · PARTICIPANT WORKSHEET 1

¿Qué significa votar para ti? / What does voting mean to you?

Para abrir, pensemos en nuestra propia historia con el voto. No hay respuestas incorrectas — y compartes solo lo que tú quieras compartir.

To open, let's think about our own history with voting. There are no wrong answers — and you share only what you choose to share.

¿Qué sentiste la primera vez que votaste? / What did you feel the first time you voted?

_____

_____

¿Qué te impidió votar alguna vez? / What has kept you from voting at some point?

_____

_____

¿Qué te motiva a votar o a no votar? / What motivates you to vote or not vote?

_____

_____

El juego de hoy en una frase / Today's game in one sentence

El voto es la herramienta más directa que tiene una persona para participar en las decisiones de su país. Con el voto eliges quién te representa, qué ideas avanzan y qué rumbo toma tu comunidad.

Voting is the most direct tool a person has to take part in their country's decisions. With your vote you choose who represents you, which ideas move forward, and what course your community takes.

HOJA DEL PARTICIPANTE 2 · PARTICIPANT WORKSHEET 2

Las tarjetas de la línea del tiempo / The timeline cards

Recorta por la línea, ordena las tarjetas con tu equipo y colócalas en la línea de la pared. Cada tarjeta cuenta un paso —a veces hacia adelante, a veces hacia atrás— en la historia del voto.

Cut along the line, put the cards in order with your team and place them on the wall timeline. Each card tells a step — sometimes forward, sometimes backward — in the history of voting.

✂️ **1971** · Enmienda 26: el voto a los 18 años. / 26th Amendment: voting at age 18.
✂️ **1776** · Solo los hombres blancos con propiedad podían votar. / Only white men who owned property could vote.
✂️ **2013** · La Corte Suprema debilita la Ley de Derecho al Voto: se elimina la supervisión previa de cambios electorales en estados con historia de discriminación. / The Supreme Court weakens the Voting Rights Act: prior oversight of election changes in states with a history of discrimination is removed.
✂️ **1920** · Enmienda 19: las mujeres tienen derecho al voto. / 19th Amendment: women have the right to vote.
✂️ **2020–2024** · Nuevas leyes estatales que facilitan o restringen el voto, estado por estado. / New state laws that make voting easier or harder, state by state.
✂️ **1870** · Enmienda 15: los hombres afroamericanos tienen derecho al voto. / 15th Amendment: African American men have the right to vote.
✂️ **1975** · Protección del voto para personas con dominio limitado del inglés: materiales y ayuda para votar en otros idiomas. / Voting protection for people with limited English proficiency: materials and help to vote in other languages.
✂️ **1965** · Ley de Derecho al Voto (Voting Rights Act): el gobierno federal protege el voto contra la discriminación. / Voting Rights Act: the federal government protects voting against discrimination.
✂️ **1993** · Ley «Motor Voter»: registrarse para votar se vuelve más fácil, por ejemplo al tramitar la licencia de conducir. / “Motor Voter” Act: registering to vote becomes easier, for example when getting a driver's license.

Cuando tu equipo presente su momento / When your team presents its moment

¿Qué pasó? / What happened? · ¿Quiénes lucharon? / Who fought? · ¿Qué cambió? / What changed?

Fuentes / Sources: Cuaderno de trabajo de Tu Voz, Tu Poder, Sesión 5; Archivos Nacionales de EE. UU. (U.S. National Archives).

HOJA DEL PARTICIPANTE 3 · PARTICIPANT WORKSHEET 3

Barreras de hoy y poder colectivo / Today's barriers and collective power

Hoy el voto es un derecho, pero todavía hay barreras reales. Marca con una ✗ las que has vivido tú o tu familia.

Today voting is a right, but real barriers remain. Mark with an ✗ the ones you or your family have lived.

☐ Falta de información en español. / Lack of information in Spanish.

☐ Distritos electorales confusos. / Confusing electoral districts.

☐ Horarios laborales que chocan con la votación. / Work schedules that clash with voting.

☐ Falta de transporte. / Lack of transportation.

☐ Miedo o desconfianza en las instituciones. / Fear or distrust of institutions.

☐ Desinformación en redes sociales. / Disinformation on social media.

☐ Restricciones para personas con antecedentes penales (según el estado). / Restrictions for people with a criminal record (depending on the state).

Conexión con poder colectivo / Connection to collective power

¿Qué cambia cuando votamos? / What changes when we vote?

_____

_____

¿Qué cambia cuando NO votamos? / What changes when we do NOT vote?

_____

_____

¿Qué decisiones locales afectan más a la comunidad latina? / What local decisions affect the Latino community the most?

_____

_____

¿Cómo podemos apoyar a otras personas para votar? / How can we support other people to vote?

_____

_____

✏️ **Mis notas y reflexiones / My notes and reflections**

• ¿Qué momento histórico te impactó más y por qué? / What historical moment impacted you the most, and why?

_____

_____

• ¿Qué puedes hacer para ejercer tu voto de manera efectiva en la próxima elección? / What can you do to exercise your vote effectively in the next election?

_____

_____

Completa: «Una acción que puedo tomar para apoyar el voto latino es…» / Complete: “An action I can take to support the Latino vote is…”

_____

_____

POESÍA DE GRANDES VOCES · POETRY OF GREAT VOICES

El día en que América elige / America's choosing day

—This seething hemisphere's humanity, as now, I'd name—the still small voice vibrating—America's choosing day,
(The heart of it not in the chosen—the act itself the main, the quadrennial choosing,)
The final ballot-shower from East to West—the paradox and conflict,
The countless snow-flakes falling—(a swordless conflict,
Yet more than all Rome's wars of old, or modern Napoleon's:) the peaceful choice of all,
— Walt Whitman, «Election Day, November, 1884» (1884)

Traducción libre / Free translation

—A la humanidad hirviente de este hemisferio, como ahora, la llamaría yo: la pequeña voz callada que vibra: el día en que América elige.
(Lo importante no está en el elegido: el acto mismo es lo principal, la elección de cada cuatro años.)
La lluvia final de votos de este a oeste: la paradoja y el conflicto,
los innumerables copos de nieve cayendo (un conflicto sin espadas,
más grande que todas las guerras de la antigua Roma o del Napoleón moderno): la elección pacífica de todos,
Traducción libre del programa / Free translation by the program.

Quién fue esta voz / Who was this voice

Walt Whitman (1819–1892) fue un poeta estadounidense que cantó a la democracia y al pueblo trabajador. En su poesía celebró a los obreros y a la gente común, a quienes no tenían voz en la literatura de su tiempo. El poeta del pueblo: su canto fue el de los excluidos. Whitman vio el día de las elecciones como el espectáculo más grande de América: lo importante no es el ganador, sino el acto de votar. Tu voto es esa pequeña voz que vibra.

Walt Whitman (1819–1892) was an American poet who sang of democracy and working people. In his poetry he celebrated workers and ordinary people, those who had no voice in the literature of his time. The poet of the people: his song was that of the excluded. Whitman saw Election Day as America's greatest spectacle: what matters is not the winner, but the act of voting. Your vote is that still small voice vibrating.

Lo que este poema me dice / What this poem says to me

_____

Aquí puedes dibujar lo que sentiste / Here you can draw what you felt

_____

HOJA DEL GRUPO Y CIERRE · GROUP AND CLOSING SHEET

Cierre: lo que la línea del tiempo nos dice / Closing: what the timeline tells us

En plenaria miramos juntas y juntos la línea completa: es la obra del grupo. Anotamos aquí lo que descubrimos.

In the full group we look at the complete timeline together: it is the group's work. We write down here what we discovered.

¿Qué momento histórico nos impactó más, y por qué? / What historical moment impacted us the most, and why?

_____

_____

¿Qué barreras para votar hemos vivido, y cómo las derribamos una por una? / What barriers to voting have we lived, and how do we bring them down one by one?

_____

_____

Reflexión de cierre / Closing reflection

Pregunta para cerrar · ¿Qué barreras para votar has vivido tú o tu familia? / Closing question · What barriers to voting have you or your family lived?

_____

_____

Lo que me llevo de hoy / What I take with me today

_____

_____

Compártelo en casa: cuenta a tu familia, a tus amistades o a tu comunidad lo que descubriste hoy. Hoy, 36.2 millones de latinos son elegibles para votar en los Estados Unidos — el segundo grupo más grande del país — y cada año alrededor de 1.4 millones más se vuelven elegibles al cumplir 18 años o naturalizarse (Pew Research Center, 2024). En Vote.gov puedes registrarte y verificar tu registro en minutos.

Share it at home: tell your family, your friends or your community what you discovered today. Today, 36.2 million Latinos are eligible to vote in the United States — the second largest group in the country — and each year about 1.4 million more become eligible by turning 18 or naturalizing (Pew Research Center, 2024). At Vote.gov you can register and check your registration in minutes.

«Cada voto es una semilla de justicia.» Tu voz, tu poder. / "Each vote is a seed of justice." Your voice, your power.

Fuentes y referencias / Sources and references

· Archivos Nacionales de EE. UU. (U.S. National Archives) — enmiendas 15, 19, 24 y 26.

· Congreso de EE. UU. (1965). Ley de Derechos Electorales (Voting Rights Act).

· Pew Research Center (2024) — electores latinos elegibles: 36.2 millones.
· Vote.gov — registro y verificación del registro electoral.
· Whitman, W. (1884). «Election Day, November, 1884», en Leaves of Grass (anexo Sands at Seventy, ed. 1891–92). Dominio público; texto cotejado con Standard Ebooks y el Favorite Poem Project.
· Cuaderno de trabajo y Libro de Tu Voz, Tu Poder, Capítulo / Sesión 5: «La voz en las urnas».